POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1937.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1937.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700— mm	Ciepłota *Température* C⁰: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne* %	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures* 7	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*	14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3]) 0—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g. - *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Ciepłota *Température* C⁰[6])
1	54·81	—0·92	+ 0·9	— 2·3	3·80	87·3	W	4	W	1	W	8	6·7	0·5	—	Sz. Mg. Śn.	—281	—
2	48·15	—0·92	+ 1·4	— 6·3	3·67	87·7	—	0	W	10	WSW	18	6·7	2·1	0·41	D Śn	—281	—
3	44·28	+2·88	+ 4·0	— 0·3	4·77	86·0	W	8	WNW	18	WSW	16	10·0	—	7·48	D. Mg.	—284	—
4	48·95	+4·92	+ 5·9	+ 3·4	6·03	93·7	WSW	19	WSW	14	W	9	10·0	—	0·29	Mg. D.	—274	—
5	43·47	+3·32	+ 9·3	— 0·5	5·07	89·3	—	0	WSW	1	WNW	6	6·7	3·2	0·33	D.	—222	—
6	44·05	+1·28	4·8	— 0·3	4·27	82·0	W	6	WSW	14	S	3	9·3	2·1	0·02	D.	—281	—
7	33·39	+4·28	7·1	0·0	5·17	80·3	SSW	6	W	24	WSW	18	10·0	—	3·53	D. Kr. Śn.	—194	—
8	43·54	+1·00	4·2	+ 0·1	4·60	91·7	WSW	21	WNW	15	W	20	10·0	—	0·59	—	—158	—
9	54·54	—0·10	1·4	— 0·9	4·30	94·0	NNW	15	NW	18	N	13	5·0	4·7	—	Mg.	—143	—
10	54·67	—1·08	+ 0·5	— 3·5	3·77	89·3	WNW	8	NW	9	NW	10	7·0	1·4	—	—	—187	—
11	55·30	—1·88	+ 0·5	— 3·0	3·63	87·7	NW	4	NW	6	NE	1	7·0	2·5	—	Śn	—216	—
12	53·87	—3·68	— 3·0	— 5·0	3·07	89·0	N	2	NE	6	NNE	9	9·7	—	0·33	Śn.	—230	—
13	57·91	—6·32	— 3·2	— 6·9	2·47	87·3	NE	13	NE	11	E	11	10·0	0·4	0·06	Sz.	—250	—
14	56·82	— 8·90	— 6·3	—10·9	2·07	86·0	E	13	ENE	25	E	16	3·3	5·9	—	Sz.	—266	—
15	52·17	—9·02	— 4·7	—12·5	1·97	84·7	E	7	ENE	14	ENE	9	0·0	7·0	—	Sz.	—276	—
16	51·18	-11·28	— 9·0	—12·9	1·53	78·3	ENE	11	ENE	14	ENE	19	0·0	6·6	—	Ig. l. Sz.	—285	—
17	51·33	-12·38	—10·2	—15·2	1·47	83·0	E	13	E	16	ENE	15	0·0	6·4	—	—	—227	—
18	48·28	-12·25	— 8·5	—13·9	1·40	76·0	E	18	E	32	ENE	29	0·0	6·4	—	Śn.	—214	—
19	40·91	-13·00	—11·6	—15·9	1·33	80·0	E	27	E	28	ENE	18	6·7	0·7	0·25	Śn.	—207	—
20	39·82	—8·90	— 7·5	—12·6	2·03	86·7	E	8	E	6	—	0	10·0	—	0·49	Śn.	—214	—
21	48·87	—8·48	— 6·8	— 9·6	2·07	83·3	—	0	ENE	15	ENE	8	6·7	2·1	—	Mg.	—209	—
22	53·17	—9·70	— 5·8	—12·4	1·87	84·0	ENE	3	E	10	ENE	9	0·3	4·7	—	Mg.	—198	—
23	55·01	-12·90	—10·0	—14·6	1·37	80·0	ENE	9	E	11	ENE	11	3·3	4·6	—	Śn. Ig. lód	—199	—
24	53·60	-14·32	—13·2	—16·5	1·23	75·7	NE	16	ENE	27	ENE	31	0·0	7·2	—	Igły lód	—201	—
25	49·43	-16·10	—13·0	—16·9	1·00	75·0	ENE	28	ENE	31	NNE	31	0·0	6·9	—	—	—208	—
26	44·71	-14·12	— 12·5	—17·8	1·20	78·3	ENE	34	ENE	20	ENE	21	10·0	1·1	0·70	Śn.	—208	—
27	37·76	-11·28	— 8·5	— 16·4	1·53	81·7	ENE	9	E	16	E	23	6·7	4·3	2·50	Śn. Ig lód	—226	—
28	30·47	—9·00	— 8·4	—10·5	2·00	87·7	ENE	14	ENE	20	ENE	20	10·0	—	7·30	Igły lód	—220	—
29	24·30	—8·35	— 6·6	— 8·8	2·27	92·3	ENE	20	NE	16	NNE	11	10·0	—	12·00	Śn. Ig. lód	—218	—
30	35·42	-10·50	— 8·4	—11·0	1·80	86·7	NE	7	NE	14	E	20	10·0	—	0·0	Śn	—223	—
31	44·70	-14·28	—11·0	—15·6	1·23	83·3	ENE	24	NE	19	ENE	20	9·7	—	—	Sn.	—225	—
Przeciętn. *Moyenne*	46·93	—6·52	—4·14	—8·69	2·71	84·8	11·84		15·52		14·61		6·3	Suma 80·8	Suma 36·68	—	—227	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 — 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	1	1	—	—	—	17	12	3	1	1	63	142	32	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	1	3	1	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	3	1	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	30	1	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9	19	2	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	4	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	3	2	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	28	57	4	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	6	18	12	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	1	2	1	—	—	—	—



III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian / Causes des changements	Liczba i rodzaj realności / Nombre et genre des immeubles: grunt / terrains	części domu / parties de maisons	Dom — Maisons (à): parter. / sans étages	1 piętr — étage(s)	2	3	4 i +	inne realn. / autres bâtisses	Razem — Total	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / Changements survenus dans les quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	38	6	3	5	7	5	—	—	64	2	—	—	2	—	1	1	3	—	2	5	4	2	4	9	7	7	1	7	2	2	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	7	3	2	—	1	1	—	—	14	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	—	—	2	1	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	8	21	3	—	—	—	—	—	32	1	—	—	—	—	1	1	5	6	—	3	2	—	1	1	—	5	2	1	—	2	1
Razem — *Total*	53	30	8	5	8	6	—	—	110	3	—	—	4	—	3	2	8	6	2	8	6	2	5	11	7	18	3	8	4	5	5

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement, de l'année* 242.084; w tem mężczyzn / *y compris hommes* 108.084; kobiet / *femmes* 134.000; chrześcijan / *chrétiens* 179.545; żydów / *israélites* 62.539

Ogółem[1]) małżeństw / *Total*[1]) *mariages* 180; urodzin żywych / *naissances vivantes* 245; zgonów / *décès* 270; przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 25

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 8·92; urodzin / *naissances* 12·14; zgonów / *décès* 13·38; przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 1·24

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *évang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	110	1	—	—	—	—	111	21
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	4	2	—	—	—	—	6	1
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	1	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	58	—	—	58	5
Inne — *Autres*	—	—	—	—	2	—	2	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	115	3	1	58	2	1	180	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	22	—	—	5	—	—	—	27

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	168	3	2	173	24
Wdowi — *Veufs*	5	1	—	6	2
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	1	1	1
Razem — *Total*	173	4	3	180	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	27	—	—	—	27

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	71	69	15	21	176	80	1	3	—	—	4	6	87	93	180	86	—	1	2
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	33	23	5[2])	6[2])	67	26	—	1	—	—	1	2	38	30	68	28	—	—	—
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	106	92	20	27	245[3])	—	1	4	—	—	5	—	127	123	250	—	—	1	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	43	51	6	7	—	107	6	1	1	—	—	8	56	59	—	115	—	2	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z 1929 r., 1 chłopiec z 1931 r. i 1 chłopiec i 2 dziewczyny z 1936 r. — *Dont 1 garçon de 1929, 1 garçon de 1931 et 1 garçon et 2 filles de 1936.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	23	36	59	—	—	—	—	—	—	9	3	12	—	—	—	—	—	—	32	39	71	49
Małżeński — *Mariés*	47	26	73	—	—	—	—	1	1	24	14	38	—	—	—	—	—	—	71	41	112	57
Wdowi — *Veufs*	10	39	49	—	1	1	—	—	—	10	20	30	—	—	—	—	—	—	20	60	80	12
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—	—	—	2	3	5	—
Razem — *Total*	81	101	182	—	1	1	—	1	1	46	40	86	—	—	—	—	—	—	127	143	270	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	49	36	85	1	—	1	1	—	1	13	19	32	1	—	1	—	—	—	65	55	—	120

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés			1. Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2. Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3. Ospa — Variole	4. Odra — Rougeole	5. Płonica — Scarlatine	6. Krztusiec — Coqueluche	7. Błonica — Diphtérie	8. Grypa — Grippe	9. Dżuma — Peste	10. Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12. Kiła — Syphilis	13. Zimnica — Paludisme	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17. Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18. Cukrzyca — Diabète	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24. Choroby serca — Affections du coeur	25. Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26. Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27. Zapalenie płuc — Pneumonie	28. Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29. Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32. Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33. Zapalenie nerek — Néphrite	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35. Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39. Starczość — Sénilité	40. Samobójstwo — Suicide	41. Zabójstwo — Homicide	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć Sexe		M. — H.	—	—	—	—	—	—	3	2	—	20	—	—	—	—	8	—	—	3	—	1	—	8	3	23	4	—	21	9	—	—	—	5	3	1	—	—	1	4	3	2	—	2	1	127	65
		K. — F.	1	—	—	—	3	—	1	3	—	11	2	1	—	1	16	—	—	—	—	2	1	7	1	23	14	1	15	1	1	—	1	4	5	1	—	1	—	3	20	—	—	3	—	143	55
		Razem Total	1	—	—	—	3	—	4	5	—	31	2	1	—	1	24	—	—	3	—	3	1	15	4	46	18	1	36	10	1	—	1	9	8	2	—	1	1	7	23	2	—	5	1	270	120
Klasy wieku — Séries d'âge	0 do à 1 mieś. mois	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	6	—
		Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	—
	0 do à 1 roku an	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	13	3
		Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	5	1
	1 do à 4 lat ans	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	5
		Dz.—F.	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	5
	5 „ 9 „	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
		Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
	10 „ 14 „	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
		Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	15 „ 19 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
		K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	20 „ 29 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	10	7
		K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	6	9
	30 „ 39 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	12
		K.—F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	13
	40 „ 49 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	13	9
		K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	14	9
	50 „ 59 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	3	—	—	1	—	1	—	1	—	4	1	—	1	3	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	13
		K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	4	—	5	1	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	7
	60 „ 69 „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	6	1	—	7	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	5
		K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	5	—	—	—	—	1	1	1	—	10	4	—	1	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	32	3
	70 et + „	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	6	—	6	2	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	25	4
		K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	2	—	8	9	—	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	19	—	—	—	—	54	3
	niewiadomy inconnu	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	4	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	14	[redacted]
	II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	IV Piasek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	3	4	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	20	
	V Kleparz		—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	19	
	VI Wesoła		—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	4	1	2	6	—	5	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	32	
	VII Stradom		—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6	
	VIII Kazimierz		—	—	—	—	—	—	1	1	—	13	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	5	—	7	1	—	8	3	1	—	1	4	2	1	—	1	—	—	4	1	—	1	—	59	
	IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
	X Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
	XI Dębniki		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	8	
	XII Półwsie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XIII Zwierzyniec		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	
	XVI Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XVII Krowodrza		—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	
	XVIII Warszawskie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XIX Grzegórzki		—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	13	
	XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	5	
	XXI Płaszów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	7	
	XXII Podgórze		1	—	—	—	—	—	1	—	—	6	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	1	1	1	13	2	—	6	2	—	—	—	2	2	—	—	—	—	1	1	—	—	1	1	46	
	Razem — Total		1	—	—	—	3	—	4	5	—	31	2	1	—	1	24	—	—	3	—	3	1	15	4	46	18	1	36	10	1	—	1	9	8	2	—	1	1	7	23	2	—	5	1	270	
	Z tego w szpitalach Dont dans les hôpitaux		1	—	—	—	3	—	4	1		14	—	1	—	—	6	—	—	1	—	3	1	3	3	10	7	—	11	5	—	—	—	8	4	1	—	1	1	4	1	—	—	5	—	99	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich de communes voisines		1	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	17	[redacted]
	z innych miejsc d'autres lieux		1	—	—	—	—	—	1	—	—	7	4	2	—	5	14	—	—	—	—	4	1	1	4	12	3	—	8	7	1	2	2	8	—	3	3	2	4	1	—	1	—	—	2	103	
	Razem — Total		2	—	—	—	1	—	1	—	—	10	4	2	—	5	15	1	—	—	—	4	1	1	5	12	3	—	14	8	1	2	2	9	—	3	3	2	5	1	—	1	—	—	2	120	
	z tego w szpitalach dont dans les hôpitaux		2	—	—	—	1	—	1	—	—	8	4	2	—	5	15	1	—	—	—	4	1	1	5	10	2	—	14	8	1	1	1	9	—	3	3	2	5	1	—	1	—	—	2	113	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,180.329	02	1,180.329	02	—	—	1,315 913	04	1,315.913	04	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPEE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITE D'EAU EMPLOYEE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour* średnia *moyenne*	dziennie — *par jour* najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour* najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrow *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
775.560	25.018	28.156	21.017	102·1	774.455	24.982	102·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En general*	z tego — *dont* do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont* na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont* na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
930.740	928.060	240.720	585.440	47.236	54.664

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre* połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre* instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre* liczników *des electromètres*	Żarówek — *Ampoules* liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Moteurs* liczba *nombre*	Silników — *Moteurs* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Autres appareils* liczba *nombre*	Innych aparatów — *Autres appareils* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En general, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.389	53.200	49.339	737.208	29.642 73	3.301	15.059 52	1.791	1.831·17	46.533 42
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	1	610	669	5.881	157·85	21	34 65	3	3·47	195 97
	ubyło *moins*	—	432	471	3.291	141·67	31	167·11	12	6 07	314·85
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.390	53.378	49.537	739.798	29.658·91	3.291	14.927·06	1.782	1.828·57	46.414 54

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transferes dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
19	12	7	118	56	62	121	56	65	25	14	11	8	3	5	10	2	8	9	2	7	60	29	31	9	6	3	16	12	4

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre*: wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre*: osób zatrzyman. *de personnes arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	—	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	16	1
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	1
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	—	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	10	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	—	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	124	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	3	1
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	2	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	2	—
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	1	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	8	4
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	3	1
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	3	3
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	28	3
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures*	37	8
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	21	2
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	7	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	187	29
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	—	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	368	112
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	10	1
45	Oszustwo — *Fraude*	128	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	5	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	153	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	108	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	1	1
	Razem — *Total*	1227	168

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	22
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	77
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	12
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	47
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	26
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	8
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	13
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	50
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	15
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	5
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	19
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	35
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	1
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	15
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	170
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	14
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires du bien d'autrui*	2
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	1
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	14
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	3
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5
	Razem — *Total*	558

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — *dont incendies*: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	2	2	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	1
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	2	1	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	2	—	1	2
pokoje — *chambres*	6	6	—	—	5	1	—	6	—	—	—	—	5	—	—	1	—	2	4	—	1	3
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	1	2	—	1	2	—	1	2	—	—	—	2	—	—	1	—	1	1	1	2	1
piwnica — *cave*	4	4	—	—	3	1	—	4	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4
inne ubikacje — *autres locaux*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	4	—	2	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	24	21	2	—	17	6	—	21	2	—	1	—	20	—	2	2	—	7	13	1	7	12

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	3	—	1	—	2	1	—	6	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	5	23
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	3	—	1	—	2	1	—	6	—	1	—	—	—	—	1	—	1	1	1	1	—	5	24
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne.[1]) — Maladies contagieuses.[1])

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak.[2]) *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
IV Piasek	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
V Kleparz	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	9
VI Wesoła	—	1	7	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
VIII Kazimierz	—	—	5	—	1	3	—	—	—	—	—	5	—	2	—	1	1	18
IX Ludwinów	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
X Zakrzówek	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
XI Dębniki	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XII Półwsie	—	1	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIII Zwierzyniec	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	4	6	—	6	1	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	22
XVIII Warszawskie	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX Grzegórzki	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	5	6	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	15
Razem — *Total*	—	16	52	—	8	21	1	—	—	—	—	16	—	2	2	2	1	121
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	51	—	6	12	—	—	—	—	—	14	—	2	1	1	1	88
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	6	—	7	2	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	—	20
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	6	—	2	5	—	—	—	—	1	3	1	5	1	1	1	26
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	1	12	—	9	7	—	—	—	—	1	5	1	6	1	2	1	46
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	1	12	—	8	7	—	—	—	—	1	5	1	6	1	2	1	45

[1]) Wraz z czynnym wojskiem. — *Avec les militaires actifs.*

[2]) Tetanus, lues i różyczka nie rejestrowane. — *Tétanos, syphilis et roséole ne sont pas registrés.*

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
								w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*											
Ogółem — *En général*	218	5396	21	25	165	80	85	90	44	46	91	41	50	10	4	6	154	79	75
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3451	23	27	107	59	48	45	22	23	45	20	25	8	4	4	99	57	42
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1722	20	22	49	19	30	37	20	17	37	18	19	2	—	2	47	21	26
Izolacyjny — *D'isolement*	10	223	13	22	9	2	7	8	2	6	9	3	6	—	—	—	8	1	7
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parowek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	2700	2225		475
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1216	912	—	304
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1484	1313		171

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.069	3.022	1.317	730	1.800

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Repartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych. — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	196	—	—	98	28	—		14	—	—	—	45	—	185	11
W mieszkaniu — *Dans les logements*	97	—	—	59	19	—		9	—	—	—	5	—	92	5
W zakładzie — *Dans l'établissement*	99	—	—	39	9	—	—	5	—	—	—	40	—	93	6

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystycznych *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
163	69	94	700	391	127	38	144	659

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portes*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porte aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
2.504	13	938	2.491	1.041	1.381	923	187	108	79

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki [1] *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
698	550	31	7	10	11	181	42	376	5	512	68	21	668

[1]) Odmrożenia. — *Engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	222	31
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	19	6
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	477	49
Masło — *Beurre*	23	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	1
Ser — *Fromage*	7	3
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	4	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	14	4
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	4	1
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	—
Miód pszczelny — *Miel*	3	2
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	13	8

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Épices*	4	—
Sól — *Sel*	3	—
Cukier — *Sucre*	3	—
Kawa — *Café*	1	1
Herbata — *Thé*	2	1
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	4	4
Woda studzienna — *Eau de puits*	1	1
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	10	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	—	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	6	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	1	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	1
Mocz — *Urines*	6	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	—
Razem — *Total*	850	116

XX. Przypęd zwierząt na Targowicę Miejską i ubój w Rzeźni Miejskiej. — Introduction des bestiaux au Marché Municipal et abatage dans l'Abattoir Municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
z Krakowa — *de Cracovie*	3	1	2	—	6	11	—	10	
z powiatu krakowskiego — *du district de Cracovie*	35	2	31	11	79	130	1	105	
z reszty wojew. krakowsk. — *du reste du département de Cracovie*	281	129	162	80	652	1021	4	390	
z reszty wojew. południowych — *du reste des départements du sud*	361	5	152	251	769	865	—	931	
z wojew. śląsk. i kieleck. — *des départements de la Silésie et de Kielce*	73	3	54	35	165	437	—	1578	653
z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	1323	
z innych państw — *d'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Total*	753	140	401	377	1671	2464	5	4337	653
2) Sprzedaż — Vente									
do Krakowa — *pour Cracovie*	720	115	310	348	1493	2411	5	4230	653
do innych miejscowości — *pour les autres localités*	33	25	91	29	178	53	—	107	
Razem — *Total*	753	140	401	377	1671	2464	5	4337	653
3) Ubój — Abatage									
mechaniczny — *mecanique*	553	108	471	278	1410	1855	50	6762	466
rytualny — *rituel*	192	40	19	94	345	729	—	—	—
Razem — *Total*	745	148	490	372	1755	2584	50	6762	466

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w Rzeźni mięsa *Production de l'abâttoir*	Ubój — *Abatage*: mechaniczny *mecanique* kg	Ubój — *Abatage*: rytualny *rituel* kg	Razem *Total* kg
z buhaji — *de taureaux*	125.102	38.087	163.189
z wołów — *de boeufs*	24.526	8.127	32.653
z krów — *de vaches*	90.395	3·602	93 997
z jałówek — *de veaux d'un an*	52.181	14.707	66.888
z cieląt — *de veaux*	44.240	20 995	65.235
ze świń — *de porcs*	645.692	—	645.692 [1])
z owiec — *de brebis*	1.125	—	1.125
z kóz — *de chèvres*	—	—	—
z koni — *de chevaux*	69.900		69.900 [2])
Razem — *Total*	1,053.161	85.518	1,138.679

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 143 820 kg. [2]) 64 050 kg

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	23.970
„ cielęcego — *veau*	31.935
„ baraniego — *mouton*	112
„ wieprzowego — *porc*	46.815
Razem — *Total*	102.832
wędlin — *viande fumée*	12.281
słoniny — *lard*	1.832
podrobiu — *tessure*	2.055
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	115

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* — złotych: 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg	0·40	0·42	0·44	0·44	—	0·43
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·50	0·52	0·52	0·52	—	0·52
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·34	0·34	0·36	0·36	—	0·35
Mąka żytnia 5 % typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·36	0·38	0·40	0·40	—	0·39
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	0 33	0·35	0·3	0 36	—	0·35
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0 31	0·33	0 34	0 34	—	0 33
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·42	0·44	0·44	0·44	—	0 44
Chleb pszenny — *Pain bis*	„	0·45	0 48	0·50	0 50	—	0 48
Bułka — *Pain blanc*	sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·36	0·38	0·40	0·41	—	0·39
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·50	0·52	0·52	0·52	—	0·52
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·48	0·49	—	0·49
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·48	0·52	0·54	0·55	—	0·52
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·36	0·36	0 38	0·38	—	0·37
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0 80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·46	0·46	0·47	—	0·45
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0 10	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·24	0·24	0·24	0·24	—	0·24
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·12	0 12	0·15	0·16	—	0·14
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·25	0·25	0·26	0·26	—	0·26
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·12	—	0·11
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·90	0 95	1·00	—	0·91
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0 95	1·00	1·05	1·10	—	1 03
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·25	1·40	1·40	1·40	—	1·36
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*		—	—	—	—		—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·00	3·00	3·20	3·20	—	3·10
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·60	2·60	2·80	2·80	—	2 70
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Jaja świeże — *Oeufs*	sztuka pièce	0·10	0·09	0 10	0·10	—	0·10
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0 60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0 95	0 95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·40	1·40	1·40	—	1·38
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka pièce	2·50	2·50	2·50	2·50	—	2·50
Gęsi — *Oies*	„	4·50	5·75	5·00	6·00	—	5·31
Indyki — *Dindons*	„	7·00	7 50	7·00	8·00	—	7·38
Kaczki — *Canards*	„	2·50	3 50	3·25	3·50	—	3·19
Kury — *Poules*	„	2·50	3·50	3·25	3·50	—	3·19
Kurczęta — *Poulets*	para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·20	2 20	2·20	2·40	—	2·25
Sandacze — *Sandres*	„	3·50	4·00	4·50	—	—	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·20	3·20	3 50	4·00	—	3·48
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0 40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Serdelki — *Cervelas*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·10	2·10	2·10	2·10	—	2·10
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18 00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32 00	32·00	—	32·80
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26 00	26·00	—	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·80	5·80	5·80	5·80	—	5·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	—	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·40	1·40	1·40	—	1·38
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	25·38	26·50	26 50	26·75	—	26·28
Żyto — *Seigle*	„	20·38	21·25	21·70	22·15	—	21·37
Jęczmień — *Orge*	„	20·50	21·25	21·75	22·13	—	21·41
Owies — *Avoine*	„	16·75	17·88	18·63	19·50	—	18·19
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	70·00	70 00	70 00	70·00	—	70·00
Rzepak — *Colza*	„	46·50	47·75	50 00	51·25	—	48·88
Groch — *Pois Victoria*	„	30·00	30 00	30·00	30 50	—	30·13
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	31·50	32 50	34·50	36·25	—	33·69
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	30·50	31·50	33 50	33·50	—	32·25
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	28 00	28 00	29·00	29·00	—	28·50
Fasola klockowa — *Haricots*	„	32·50	33 50	35·50	38·25	—	34·94
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	38·25	39·00	39·75	40·25	—	39·31
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	43·50	45·00	44·75	45·25	—	44·63
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	30·75	32·38	32·38	33·00	—	32·13
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	32·50	34·75	34·38	34·25	—	33·97
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	27·75	28·50	29·50	31·00	—	29·19

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	30·25	—	34·00	—	31·42
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·00	5·25	5·50	—	5·19
Siano — *Foin*	„	6·00	6·00	6·00	6·25	—	6·06
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·25	4·13	4·13	4·38	—	4·22
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·50	3·50	3·50	—	—	3·50
Wół żywej wagi — cena najniższa / *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·51	0·52	0·38	0·53	—	0·49
„ — cena najwyższa / „ — *prix maxim.*	„	0·65	0·65	0·66	0·65	—	0·65
„ — cena najczęstsza / „ *prix le plus fréquent.*	„	0·63	0·60	0·56	0·58	—	0·59
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa / *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·73	0·71	0·69	0·73	—	0·72
„ cena najwyższa / „ *prix maxim.*	„	1·19	1·07	1·06	1·08	—	1·10
„ — cena najczęstsza / „ *prix le plus fréquent*	„	0·98	0·95	0·96	0·98	—	0·97
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·15	1·13	1·10	1·13	—	1·13
Cielę żywej wagi — cena najniższa / *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·70	0·65	0·60	0·63	—	0·65
„ — cena najwyższa / „ *prix maxim.*	„	1·03	1·00	0·96	1·00	—	1·00
„ — cena najczęstsza / „ *prix le plus fréquent*	„	0·88	0·80	0·83	0·82	—	0·83
Baran żywej wagi — cena najniższa / *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa / „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza / „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *État des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	115	82	25	8	80	58	17	5	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	2	1		1	1	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	4	4	—	—	3	2	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	17	—	17	—	19	7	12	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	6	1	5	—	9	[illegible]	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	9	8	—	—	6	3	—	3	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	1	2	—	2	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	60	53	—	7	24	24	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	8	8	—	—	10	10	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Metallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
63.037	5.341	6.969	61.409	—	53.365	26.607	22.607	4.000	26.758	25.557	1.201	987	1	46	29

[1]) Liczby obejmują tylko miasto Kraków. — *Les nombres ne comprennent que la ville de Cracovie.*
[2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
46,573.665·59	705.558·35	8.015	2,970.046·22	--	--	5.992	2,406.525·82	129	14.113·73	47,137.185·99	691.444·62

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
3,367.598	133.440	2.306	6.177	48.330	12.230	1,357.711	6.587	44.670	3,668.797	65.194	10,294.365
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,263.852	147.658	3.046	2 977	37.117	5.076	149.689	275	85.056	4,466.524	23.025	1,503.666

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.445	21.430·84	90.591	7.391	83.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.805	201.049·77	3.182	1.386	372	137.943	68.862	69.081

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures[2])*		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	21.075	1,257.918[3])	1.277	34	336	12	27.808	4.609	303.292	244 070	59.222
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.868	145.920	285	—	—	—	7.388	—	42.726	42.726	—
2 Łobzów—Cmentarz Rakowicki *Łobzów—Le cimetière de Rakowice*	5.590	265.430	341	17	—	—	6.123	—	72.787	72.787	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	354.690	372	—	336	12	5.933	4.609	135.016	75.794	59 222
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana [4]) *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	—	—			—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	117.050	155	—	—	—	3.427	—	29.757	29.757	—
6 Rynek Główny—Salwator *Place centrale—Colline de Salvator*	2.270	64.940	124	17	—	—	4.937	—	23.006	23.006	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tym: 309.888 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 309.888 de personnes profitant d'un abonement.*
[4]) Nieczynna. — *Inactive.*

XXXI. Zakład Czyszczenia Miasta. — Etablissement pour le nettoyage de la ville.

Kontrolerzy *Contrôleurs*	Ulice i place. — *Chaussées et places*										Wywóz popiołu — *Enlèvement des ordures ménagères*			Czyszczenie dołów kloacznych — *nettoyage de fosses d'aisances*		Ogólna liczba robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*
	Czyszczenie i mycie *Nettoyage et lavage*		Wywóz błota, zmiotek i śniegu *Enlèvement de boue, des ordures et de neige*					Kropienie *Arrosage*		Razem robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*						
Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	błota *de boue* m³	zmiotek *de ordures* m³	śniegu *de neige* m³	razem *total* m³	Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* hl		Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Popiół *Ordures ménagères* m³	Rumowisko *Décombres* m³	Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Wywieziono fekalii *Enlèvement de vidanges* m³	
155	5.787	--	1.003	966	1.868	7.752	10.586	—	—	6.790	1.441	5.969	—	144	332	8.530

XXXII. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile.

Linia — *Ligne*	Liczba lotów — *Nombre de vols*		% regularności *de régularité*	Przeleciano km *kilomètres parcourus*	Przewieziono — *Transportés*					Pasażero — km *Passagers - kilomètres*
	zamierzonych do wykonania — *projetés*	wykonanych — *effectués*			pasażerów *passagers*	bagażu *bagages* kg	towaru *marchandises* kg	poczty *poste* kg	gazet *journaux* kg	
Warszawa — Kraków *Varsovie — Cracovie*	35	34	97·1	8.268·8	82	803	1.401·7	12·5	166·0	19.942·4
Kraków — Warszawa *Cracovie — Varsovie*	35	34	97·1	8.268·8	109	1.020	837·0	120·9	—	26.508·8

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.